

SWS Bus-Extender Funk BE-F Flow



00 564 00 99

(DE) Kurzanleitung

Vernetzung eines Magnetventils zur Stagnations-spülung mit dem SWS Wassermanagement-System mittels SWS Bus-Extender Funk BE-F Flow

(NL) Beknopte handleiding

Koppeling van een magneetventiel voor de stagnatiespoeling met het SWS-watermanagementsysteem m.b.v. SWS-bus-extender RLAN BE-F Flow

(FR) Instructions succinctes

Mise en réseau d'une vanne magnétique pour rinçage anti-stagnation avec le système de gestion d'eau SWS à l'aide de l'extendeur de bus radio SWS BE-F Flow

(EN) Quick-start instructions

Networking a solenoid valve for stagnation flushing with the SWS Water Management System using the SWS BE-F Flow wireless bus extender

(ES) Manual breve

Conexión de una válvula solenoide para la descarga antiestancamiento con el sistema de gestión de agua SWS, mediante un extensor de bus SWS inalámbrico BE-F Flow

(PL) Skrócona instrukcja

Połączenie w sieć zaworu elektromagnetycznego do spłukiwania antystagnacyjnego z systemem zarządzania wodą SWS za pomocą bezprzewodowego extendera magistrali SWS BE-F Flow

(HU) Rövid útmutató

Pangó víz elleni öblítéshez használt mágnesszelep hálózatra kapcsolása az SWS vízmenedzsment rendszerrel a BE-F Flow SWS busz adórádió segítségével

Made in Germany

 **SCHELL**

DE Randbedingungen

- Anzahl aller Busteilnehmer (BE-F, BE-K) ≤ 64 Stück pro SWS Wassermanagement-Server
- bei **mehr als 32 BE-F** Teilnehmern muss einer von ihnen über Netzspannung (Netzteil 9 V) versorgt werden oder ein SWS Funkmanager FM eingesetzt werden, um ein Meshnetzwerk zu bilden.

NL Randvoorwaarden

- Aantal van alle busdeelnemers (BE-F, BE-K) ≤ 64 stuks per SWS-watermanagementserver
- bij **meer dan 32 BE-F**-deelnemers moet één van hen via netspanning (transformator 9 V) worden gevoed, of een SWS-RLAN-manager FM worden ingezet om een meshnetwerk te vormen.

FR Conditions de base

- Nombre de participants au bus (BE-F, BE-K) ≤ 64 unités par serveur de gestion de l'eau SWS
- Si le nombre de participants est **supérieur à 32 BE-F**, l'un d'eux doit être alimenté via la tension du réseau (bloc d'alimentation 9 V) ou il convient d'utiliser un gestionnaire radio FM SWS pour former un réseau maillé.

EN Basic requirements

- Number of all bus subscribers (BE-F, BE-K) ≤ 64 units per SWS Water Management Server
- In the case of **more than 32 BE-F** subscribers, one of these must be supplied with mains voltage (9 V mains adapter) or an SWS FM wireless manager must be used to create a mesh network.

ES Condiciones

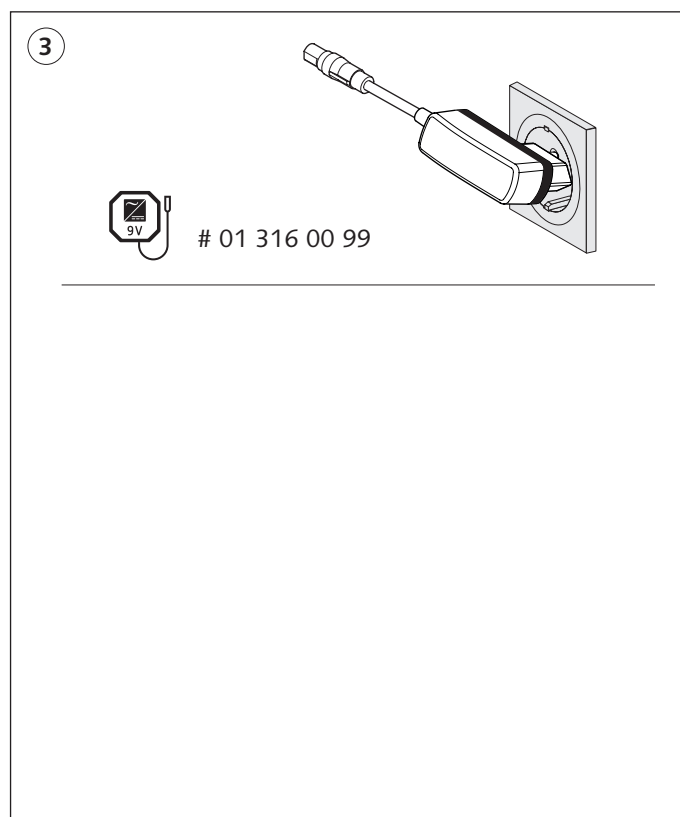
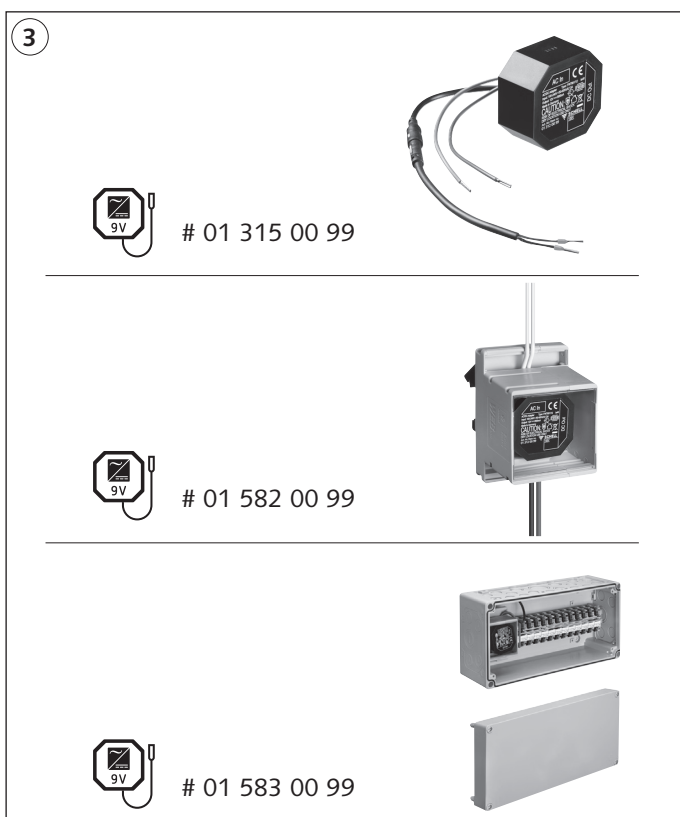
- Número total de equipos conectados al bus (por cable e inalámbricos) ≤ 64 unidades por servidor de gestión del agua SWS
- si hay **más de 32 extensores de bus inalámbricos**, uno de ellos debe recibir alimentación eléctrica a través de la tensión de red (adaptador a red de 9 V) o se debe utilizar un gestor inalámbrico FM SWS para formar una red de malla.

PL Warunki brzegowe

- Liczba uczestników magistrali (BE-F, BE-K) ≤ 64 sztuk na serwer systemu zarządzania wodą SWS
- W przypadku **więcej niż 32 uczestników BE-F** jeden z nich musi być zasilany napięciem sieciowym (zasilacz 9 V) lub należy zastosować menedżer bezprzewodowy SWS FM, aby stworzyć sieć mesh.

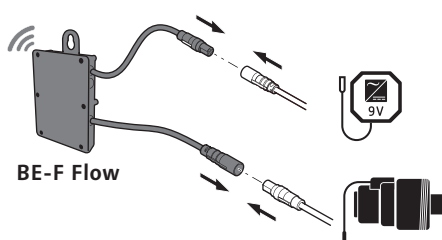
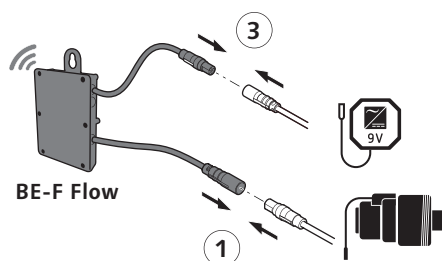
HU Peremfeltételek

- A busz összes résztvevőjének száma (BE-F, BE-K) ≤ 64 db / SWS vízmenedzsment szerver
- ha **több mint 32 BE-F** résztvevő van, akkor ezek egyikét a hálózati feszültségről (9 V-os tápegység) kell ellátni, vagy egy SWS rádiómenedzser FM-et kell alkalmazni, hogy mesh hálózatot lehessen kialakítani.

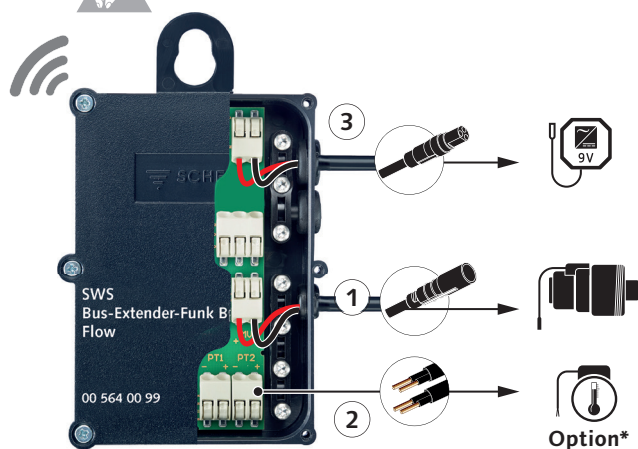
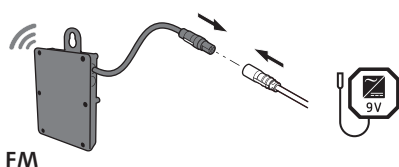


Input:
 100 - 240 V, 50/60 Hz

Output:
 30 V DC,
 unverdrosselt
 niet gesmoord
 non filtrée
 unchoked
 sin estrangui
 niedławione
 nem fojtott



Option*:



DE Elektrischer Anschluss



Achtung!

Schließen Sie immer das Magnetventil ① zur Stagnationsspülung vor der Spannungsversorgung ③ an, da sonst das Magnetventil während der Inbetriebnahme nicht erkannt wird.



ESD Schutzmaßnahmen beachten!

- ① Magnetventil mit dem SWS Bus-Extender Funk BE-F Flow verbinden.
- ② Optional: Temperatur-Fühler PT 1000 an schließen (PT1, PT2); keine Polung zu berücksichtigen.
- ③ Spannungsversorgung an SWS Bus-Extender Funk BE-F Flow anschließen.

NL Elektrische aansluiting



Opgelet!

Sluit altijd het magneetventiel ① voor de stagnatiespoeling vóór de stroomvoorziening ③ aan, aangezien het magneetventiel anders tijdens de inbedrijfstelling niet herkend wordt.



ESD-beschermmaatregelen in acht nemen!

- ① Magneetventiel met de SWS-bus-extender RLAN BE-F Flow verbinden.
- ② Optioneel: temperatuurvoeler PT 1000 aansluiten (PT1, PT2); geen rekening te houden met poling.
- ③ Stroomvoorziening aan SWS-bus-extender RLAN BE-F Flow aansluiten.

FR Raccordement électrique



Attention !

Raccordez toujours la vanne magnétique ① pour le rinçage anti-stagnation avant l'alimentation en courant ③, car dans le cas contraire, la vanne magnétique ne serait pas détectée lors de la mise en service.



Respectez les mesures de protection ESD !

- ① Connecter la vanne magnétique à l'extendeur de bus radio SWS BE-F Flow.
- ② En option : Connecter une sonde de température PT 1000 (PT1, PT2) ; aucune polarité n'est à respecter.
- ③ Connecter l'alimentation en courant à l'extendeur de bus radio SWS BE-F Flow.

EN Electrical connection



Take Care!

Always connect up the solenoid valve ① for stagnation flushing before the power supply ③, otherwise the solenoid valve will not be recognised during commissioning.



Observe ESD precautions!

- ① Connect the solenoid valve to the SWS BE-F Flow wireless bus extender.
- ② Optional: Connect a PT 1000 temperature sensor (PT1, PT2); no polarity has to be observed here.
- ③ Connect the power supply to the SWS BE-F Flow wireless bus extender.

ES Conexión eléctrica



¡Atención!

Conecte siempre la válvula solenoide ① para la descarga antiestancamiento antes que la fuente de alimentación ③, ya que de lo contrario la válvula solenoide no será detectada durante la puesta en servicio.



¡Tenga en cuenta las medidas de protección ESD!

- ① Conecte la válvula solenoide al extensor de bus SWS inalámbrico BE-F Flow.
- ② Opcional: Conecte el sensor de temperatura PT 1000 (PT1, PT2); la polaridad es irrelevante.
- ③ Conecte la fuente de alimentación al extensor de bus SWS inalámbrico BE-F Flow.

DE Ausführliche Informationen zur Inbetriebnahme des SCHELL Wassermanagement-Systems SWS finden Sie im Internet.

NL Uitvoerige informatie over de inbedrijfstelling van het SCHELL-watermanagementsysteem SWS vindt u op het internet.

FR Vous trouverez de plus amples informations sur la mise en service du système de gestion d'eau SWS SCHELL sur Internet.

PL Przyłącze elektryczne



Uwaga!

Zawór elektromagnetyczny ① podłączać do spłukiwania antystagnacyjnego zawsze przed zasilaniem elektrycznym ③, ponieważ w przeciwnym razie zawór elektromagnetyczny nie zostanie wykryty podczas uruchomienia.



Przestrzegać środków ochrony ESD!

- ① Zawór elektromagnetyczny połączyć z bezprzewodowym extenderem magistrali SWS BE-F Flow.
- ② Opcjonalnie: Podłączyć czujnik temperatury PT 1000 (PT1, PT2); polaryzacja nie ma znaczenia.
- ③ Podłączyć zasilanie do bezprzewodowego extendera magistrali SWS BE-F Flow.

HU Elektromos csatlakozó



Figyelem!

A pangó víz elleni öblítéshez a mágnesszelepet ① mindig az áramellátás ③ előtt csatlakoztatassa, különben a mágnesszelepet az üzembe helyezés közben nem ismeri fel a rendszer.



Az elektrosztatikus kisülések elleni óvintézkedéseket be kell tartani!

- ① Kösse össze a mágnesszelepet a BE-F Flow SWS busz adórádióval.
- ② Opcionálisan: PT 1000 hőmérsékletérzékelő csatlakoztatása (PT1, PT2); a polarításra nem kell figyelni.
- ③ Csatlakoztatassa az áramellátást a BE-F Flow SWS busz adórádióra.

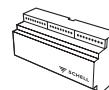
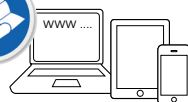
EN Please see our website for detailed instructions on commissioning the SCHELL SWS Water Management System.

ES En internet encontrará información detallada sobre la puesta en marcha del sistema de gestión de agua SWS de SCHELL.

PL Szczegółowe informacje na temat systemu zarządzania wodą SWS można znaleźć w Internecie.

HU A SCHELL vízmenedzsment rendszer üzembe helyezésére vonatkozóan az interneten található részletes információkat.

SCHELL GmbH & Co. KG
 Raiffeisenstraße 31
 57462 Olpe
 Germany
 Telefon +49 2761 892-0
 Telefax +49 2761 892-199
 info@schell.eu
 www.schell.eu



<http://www.schell.eu/SWS>